Porównanie tłumaczeń Psalmów 27:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja jednak wierzę,\* że ujrzę dobroć JAHWE W krainie żyjących.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja jednak wierzę, że zobaczę Dobroć JAHWE w krainie żyjących. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Zniechęciłbym się*, gdybym nie wierzył, że będę oglądał dobroć JAHWE w ziemi żyjących. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bym był nie wierzył, że mam oglądać dobroć Pańską w ziemi żyjących, źleby o mnie było. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wierzę, iż oglądam dobra PANSKIE w ziemi żywiących. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wierzę, iż będę oglądał dobroć Pańską w ziemi żyjących. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ja jednak wierzę, że ujrzę dobroć Pana W krainie żyjących. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja wierzę, że ujrzę dobroć JAHWE w krainie żyjących. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wierzę, że będę oglądał dobroć JAHWE w krainie żyjących. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wierzę niewzruszenie, że doświadczę dobroci Jahwe w krainie żyjących. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O, gdybym nie był pewny, że w Krainie Życia zobaczę dobroć BOGA... |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdybym to nie wierzył, że będę oglądał dobroć JAHWE w krainie żyjących . . . ! |

1. 1) Być może: Tak, bym nie wierzył, że ujrzę… [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 116:9</x>; <x>230 142:6</x>; <x>300 11:19</x> [↑](#footnote-ref-3)